



漁農自然護理署
Agriculture, Fisheries and Conservation Department

有關「動物護理」的影片播放器借用/續借表格
New/ Renewal Application Form for
Digital Video Player (“Animal Care” Videos) Loan Service

申請編號 Application No.: _____
首次 續借申請
First Renewal Application
(由職員填寫)

漁農自然護理署(漁護署)現提供影片播放器外借服務給各屋苑。影片播放器可播放由本署製作、有關動物護理的宣傳短片，以教育市民帶狗外出時應注意的事項及有關「做個盡責任的寵物主人」的知識，提醒他們善待動物、盡責照顧及管教好自己的寵物。如貴屋苑有興趣申請此服務，請填妥本表格並以下列方式送交本署：

- 傳真至 3101 9433；或
- 電郵至 enquiry_amdd@afcd.gov.hk；或
- 郵寄至九龍啟德承佑街16號 動物管理及動物福利綜合大樓3樓漁農自然護理署動物管理(發展)科收，信封面請註明「申請借用影片播放器」。

如有任何查詢，請致電 2729 6215 與本署職員聯絡。

The Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD) now provides loan service for digital video players to estates. The videos displayed in the digital video players are produced by AFCD, and they are related to animal care. They aim to educate the public about the dos and don'ts for handling dogs in public areas and other knowledge on Responsible Pet Ownership so as to remind the public about treating animals well, taking care of pets with responsibilities and keeping pets under proper control. If your estate is interested in applying for this service, please fill in this form and submit it to the Department through the following ways:

- fax the completed form to 3101 9433 ; or
- email it to enquiry_amdd@afcd.gov.hk ; or
- mail it to Animal Management (Development) Division, Agriculture, Fisheries and Conservation Department, 3/F, Animal Management and Animal Welfare Building Complex, 16 Shing Yau Street, Kai Tak, Kowloon.

Please specify “Application for digital video players” on the envelope.

If you have any enquiries, please contact our staff at 2729 6215.

以下部分由借用 / 續借人填寫 (請先閱讀 「申請外借服務守則」)
Applicant should fill in the sections below (Please read the “Conditions of Loan” first)

甲部 Section A 申請人資料 Details of Applicant

(請在適當的方格內加入剔號 Please tick the appropriate box(es))

首次申請 First Application / 續借申請 Renewal Application

借用日期 Date of loan : _____年(YYYY)____月(MM)____日(DD) 至to _____年(YYYY)____月(MM)____日(DD)

(每次限借三個月，到期可申請續借，請參閱「申請外借服務守則」)

(The loan period is three months, application for renewal is possible upon due date, please refer to “Conditions of loan”.)

業主立案法團 Owners' corporation / 屋苑 Estate :

名稱 Name : _____

地址 Address : _____

印鑑 Stamp : _____

展示地點 Display location(s) : _____ 展示對象 Target audience : _____

聯絡電話 Contact Tel. No. : _____ 傳真 Fax : _____

電郵地址 Address : _____

負責人 Person-in-charge :

姓名 Name : _____ 職位 Post : _____

簽名 Signature : _____

取件人 Representative collecting the digital video players : (不適用於續借申請 No need to fill in for renewal application)

姓名 Name : _____ 職位 Post : _____

乙部 Section B 借用內容 Contents of Digital Video Players

擬借 / 續借的影片播放器尺寸及數量 The size and amount of digital video players :

螢幕尺寸 Size of Monitor	數量 Amount
8吋/-inch (20.5 x 16.3 厘米cm)	部
10吋/-inch (25.7 x 16.5 厘米cm)	部
13.3吋/-inch (35.3 x 22.5 厘米cm)	部

擬於影片播放器播放的短片的名稱 Videos to be displayed on digital video players :

(不適用於續借申請 No need to fill in for renewal application)

可選多於一項 Can choose more than one item

(請在適當的方格內加入剔號 Please tick the appropriate box(es))

1. 「狗狗行街」 “Dos and Don'ts for Handling Dogs in Public Places”	<input type="checkbox"/> 廣東話 Cantonese <input type="checkbox"/> 普通話 Mandarin <input type="checkbox"/> 英文 English	<input type="checkbox"/> 菲律賓文 Tagalog <input type="checkbox"/> 印尼文 Indonesian <input type="checkbox"/> 泰文 Thai
2. 「養寵物? 等一等, 想一想」 “Stop and think seriously before getting a pet”	<input type="checkbox"/> 廣東話 Cantonese	<input type="checkbox"/> 英文 English
3. 「為狗隻領牌和植入晶片」 “Dog Licensing and Microchipping”	<input type="checkbox"/> 廣東話 Cantonese	<input type="checkbox"/> 英文 English
4. 「舉報虐待 拯救動物生命」 “Report Animal Cruelty”	<input type="checkbox"/> 廣東話 Cantonese	<input type="checkbox"/> 英文 English
5. 「預防瘋狗症」 “Prevention of Animal Rabies”	<input type="checkbox"/> 廣東話 Cantonese	<input type="checkbox"/> 英文 English
6. 「虐待動物 可判罰款及監禁」 “Cruelty to Animals Carries Penalties”	<input type="checkbox"/> 廣東話 Cantonese	<input type="checkbox"/> 英文 English
7. 「養寵物之前 停停先諗真」 “Think Twice Before You Adopt a Pet”	<input type="checkbox"/> 廣東話 Cantonese	<input type="checkbox"/> 英文 English

聲明 Declaration (請在適當的方格內加入剔號 Please tick the appropriate box) 本人證明上述資料均正確無訛, 並無遺漏, 本人亦已閱讀、明白及同意遵守下列的申請外借服務守則。 I hereby certify that all the information given on this form is correct and complete, and I have read, understood and agreed to abide by the conditions of loan listed below.

簽名 Signature : _____

此部分由本署填寫 This section is to be filled by the Department **首次申請 First Application for loan of DVP**

上述影片播放器的借用申請已獲批准。

請於_____年_____月_____日, 於上午 下午_____時_____分, 攜同此表格到本署於九龍啟德承佑街16號 動物管理及動物福利綜合大樓3樓的辦事處提取編號_____的影片播放器, 並於_____年_____月_____日前歸還。

請致電 2729 6215 與本署職員預約提取影片播放器的日期及時間。

如有查詢, 請致電 2729 6215 與本署職員聯絡。

The above application has been approved.

Please bring this form with application number _____ to our office at 3/F, Animal Management and Animal Welfare Building Complex, 16 Shing Yau Street, Kai Tak, Kowloon on _____ (DD/MM/YYYY) at _____ am pm to collect the digital video players. Please return the digital video player on or before _____ (DD/MM/YYYY).

Please call 2729 6215 to contact our staff to make an appointment on the date and time to collect the digital video players.

If you have any questions, please call 2729 6215 and contact our staff.

 續借申請 Renewal Application

上述之續借申請已獲批准, 借用期延長至_____年_____月_____日, 請於限期前歸還或申請續借。

The application of renewal has been approved and the due date is extended to _____ (DD/MM/YYYY).

Please return the digital video player or apply for renewal on or before the due date.

申請外借服務守則 **Conditions of Loan**

1. 漁護署免費為業主立案法團 / 屋苑提供影片播放器外借服務。在任何情況下，申請人 / 業主立案法團 / 屋苑不得向觀賞者收取任何費用。
AFCD provides loan service of digital video players to Owners' Corporation / Estates for free. In no circumstances may the applicant / Owners' Corporation / Estate charge audiences for viewing the loaned items.
2. 影片播放器可以掛在牆上或放在檯上(見圖)。影片播放器需要接上電源運作，借用者自行支付電費。如外借期間影片播放器損毀，必須歸還已損毀的影片播放器予本署，本署不會追究賠償。
The digital video players can be hung on the wall or put on the table (as shown below). The digital video players need to be connected to a power supply. The borrowing party needs to pay for the electricity bill himself / herself. If the digital video players were damaged during loan period, the damaged digital video players must be returned to the Department. The Department will not demand for compensation.



3. 本署會按先到先得方法安排借用申請。申請接受與否，本署保留最後批核權。申請如獲批准，本署將以電話或傳真覆實，以及通知提取影片播放器的日期及時間。若影片播放器因任何原因而未能借出，本署可能無法接受該申請。
Applications will be processed on a first come, first served basis and are subject to the Department's final approval. If an application is successful, the Department will confirm with the applicant by phone or fax, so as to notify the applicant of the date and time for collection of the digital video players. In the event that the requested digital video players are not ready for loan for any reason, the Department may not be able to fulfill the request.
4. 影片播放器每次限借三個月，申請人若想續借影片播放器，敬請於交還影片播放器限期前**至少三個工作天**，以傳真、電郵或郵寄遞交申請續借表格，否則申請人 / 業主立案法團 / 屋苑需於交還限期前歸還影片播放器。本署會按先到先得方法安排續借申請。
The loan period for digital video players is three months. If an applicant wish to renew the loan of digital video players, please submit the renewal application form through fax, email or mail **at least three working days** before the due date. Otherwise, the digital video players need to be returned on or before the due day. Applications for renewal will be processed on a first come, first served basis and are subject to the Department's final approval.
5. 申請人 / 業主立案法團 / 屋苑須派人親臨本署提取及交還借用的影片播放器。提取時，須出示有效香港身份證或工作證，以便核對。申請人須於約定日期及時間提取影片播放器，逾期作自動放棄論。
Applicants / Owners' Corporations / Estates should assign a representative to collect and return the digital video players on loans. When collecting the digital video players, the representative will be required to show his / her Hong Kong Identity Card or a valid staff card for verification of identity. Applicants are required to collect the digital video players at the arranged time. If the digital video players are not collected at the arranged time, this will be deemed as voluntary waiver of the booking to loan the digital video players.
6. 借出的影片播放器只可播放由漁護署預先載入的短片。影片播放器內播放的短片所有版權均屬漁護署所有。
The on-loan digital video players shall not be used to display videos other than those pre-loaded by AFCD. The copyright of the videos displayed on the digital video players belongs solely to AFCD.
7. 倘於申請人 / 業主立案法團 / 屋苑借用本署影片播放器後，對其他人造成任何意外、傷亡或引致火警，本署概不負任何責任。
The Department is not liable for any accident, damage or harm caused to persons or fire caused while using the digital video players under the custody of the Applicant / Owners' Corporation / Estate.

個人資料收集聲明 **Personal Information Collection Statement**

1. 申請人所提供的資料將用作漁護署舉辦教育講座事宜。
The information provided by the applicant will be used for purposes related to the organisation of educational seminar by AFCD. The provision of personal data is voluntary but we may not be able to process the booking if the information is not provided.
2. 根據《個人資料(私隱)條例》，申請人有權查閱和更正本預約表格內的個人資料。
Under the Personal Data (Privacy) Ordinance, the applicant has the right of access and correction with respect to the personal data on this Seminar Booking Form.
3. 查閱和更正本預約表格內個人資料的要求應以書面形式向漁農自然護理署動物管理(發展)科提出，其地址為九龍長沙灣道三零三號長沙灣政府合署五樓。
Request for access and correction of personal data on this Seminar Booking Form should be addressed in writing to Animal Management (Development) Division of Agriculture, Fisheries & Conservation Department, whose address is 5/F, Cheung Sha Wan Government Offices, 303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon, Hong Kong.